

ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIAK, UDALBATZA ETA HARRERATAKO ARETOAK ERABERRITZEKO OBREN PROIEKTUA GAUZATZEA PUBLIZITATERIK GABEKO PROZEDURA NEGOZIATUAREN BIDEZ KONTRATATZEKO

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES A REGIR EN LA CONTRATACIÓN DE LAS OBRAS DE REDECORACION DEL SALON DE PLENOS Y SALA DE RECEPCIONES MEDIANTE PROCEDIMIENTO NEGOCIADO SIN PUBLICIDAD.

I. KONTRATUAREN XEDEA, ERABILGARRI DIREN ARAUAK ETA ESLEIPEN MODUA

I. OBJETO DEL CONTRATO, NORMAS APLICABLES Y FORMA DE ADJUDICACION

I.1. Baldintza orri hauen xedea Erantsitako Taularen A) atalean adierazitako obrak kontratatzea da.

I.1. El presente Pliego tiene por objeto la contratación de la obra que se describe en el apartado A), del Cuadro Anexo.

I.2. Kontratu honek izaera administratiboa du eta baldintza orri honetan jasotakoari jarraituko zaio, eta, halaber, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateratua onartzen duen 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak (aurrerantzean 3/2011 LED), Administrazioetako Kontratu Legearen Arautegi Orokorra onartu zuen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak, erabilgarria den neurrian, eta 30/2007 Legearen garapen partzialerako maiatzaren 8ko 817/2009 LEDk ezarritakoari.

I.2. Este contrato tiene carácter administrativo y se regirá por lo establecido en este Pliego y el R.D.Legislativo 3/2011 por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (en adelante R.D.Legislativo 3/2011), por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en cuanto sea de aplicación y por el RD 817/2009 de 8 de mayo de desarrollo parcial de la Ley 30/2007.

I.3. Kontratuaren esleipena 3/2011 LEDko 169.etik 178.era bitarteko artikuluek eta SPKLko dagozkion artikuluek aurreikusi eta xedatutako publizitaterik gabeko prozedura negoziatu bidez egingo da.

I.3. El contrato se adjudicará por el procedimiento negociado sin publicidad, previsto y regulado por los artículos 169 a 178 del R.D.Legislativo 3/2011, y por los artículos correspondientes R.G.L.C.A.P.

II. AURREKONTUA

II. PRESUPUESTO

II.1 Lizitaziorako gehieneko aurrekontua Erantsitako Taularen C) atalean adierazten da. Kontratuak betetzeak dakartzan betebeharrak ekonomikoen aurrekontu-aplikazioa erantsitako taulako E) atalean agertzen da.

II.1. El presupuesto de licitación máximo figura en el apartado C), del Cuadro Anexo. La aplicación presupuestaria de las obligaciones económicas que se derivan del cumplimiento del contrato, figura en el apartado E), del Cuadro Anexo.

Badago Administrazioak onartutako Proiektuaren aurrekontuaren zenbatekorainoko kreditua.

Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto del Proyecto aprobado por la Administración.

Ondorio guztietarako, ulertzen da Administrazioak onartutako aurrekontuak bere barnean biltzen dituela kontratistak kontratatutako obra normal gauzatzeko egin beharreko zuzeneko nahiz zeharkako gastu guztiak, hala nola obrak ikuskatu eta zuzentzeko lanei dagozkien tasak, indarrean dauden xedapen erabilgarrien ondorioz ordaindu beharrekoak eta zerga eta lizentzi mota guztiei dagozkienak.

II.2. Kontratua betearazpena hasi aurreko ekitaldian formalizatzen bada, kontratutik ondorioztatzen diren betebeharrak dagokien ekitaldian finantzatzeko kreditu egokia eta behar adinakoa dagoelako baldintza etengarriaren mende geratuko da esleipena.

III. ENPRESA PROPOSATZAILEAK, DOKUMENTAZIOA ETA ESKAINTZAK

III.1 *Enpresa lizitatzailerak.*-Persona fisiko edo juridiko, espainiar edo atzerriar hauek joko dira proposamenak aurkezteko modukotzat: jarduteko gaitasun osoa izan eta kaudimen ekonomikoa, finantzakoa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen dutenak. Azkeneko baldintza horren orde, dagokion sailkapena izatea ere nahikoa izango da, 3/2011 LEDk hala izan beharra agintzen duenean.

Era berean, 3/2011 Legegintzako EDko 59. artikulua araber horretarako aldi batez erabazten diren enpresaburu-batasunek ere aurkeztu ahal izango dituzte proposamenak. Elkarrekin osatzen duten enpresaburuetako bakoitzak egiaztatu beharko ditu bere jarduteko gaitasuna, kaudimen ekonomiko nahiz finantzarioa eta sinesgarritasun tekniko nahiz profesionala, hurrengo klausuletan aipatzen den dokumentazioa aurkeztuz, eta dokumentu pribatu batean hauek adierazi beharko dituzte: proposamena izenpetu duten enpresaburuen izenak eta zirkunstantziak; haietako bakoitzaren parte-hartzea; kontratuak indarrean iraun bitartean, Administrazioaren aurrean haiek guztiak erabat ordezkatzeko dituen pertsona edo entitateak; eta beren gain hartzen dutela Enpresen Aldi Baterako Batasuna eratzeko konpromisoa. Dokumentu horrek Batasuna osatzen duten enpresetako bakoitzaren ordezkariak sinatuta egon beharko du.

A todos los efectos, se entenderá que el presupuesto aprobado por la Administración, comprende todos los gastos directos e indirectos que el contratista deba realizar para la normal ejecución de la obra contratada, las tasas por prestación de los trabajos de inspección y dirección de las obras y cualesquiera otras que resulten de aplicación según las disposiciones vigentes, y toda clase de impuestos y licencias.

II.2. En el caso de que el contrato se formalice en el ejercicio anterior al de la iniciación de la ejecución, la adjudicación queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para financiar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.

III. EMPRESAS PROPONENTES, DOCUMENTACION Y OFERTAS

III.1. *Empresas licitadoras.*- Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que, tengan plena capacidad de obrar y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisito este último que será sustituido por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible por el R.D.Legislativo 3/2011.

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el art. 59 del R.D.Legislativo 3/2011. Cada uno de los empresarios que componen la agrupación, deberá acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de los empresarios que la suscriban, la participación de cada uno de ellos y la persona o entidad que, durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todos ellos frente a la Administración y que asumen el compromiso de constituirse en Unión Temporal de Empresas. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión.

10
13-
20
1
VII
04
74
10

Proposamena aurkezteak suposatzen du Pleguetako baldintza guztiak bere horretan onartzen dituela lizitatzailerak eta Administrazioarekin kontratatzeko eskatzen diren baldintza guztiak betetzen dituelako aitorpena.

La presentación de proposiciones presume por parte del licitador la aceptación incondicionada de las cláusulas de este Pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

III.2. *Dokumentazioa.* Lizitatzailerak itxita **bi gutunazal** aurkeztuko dituzte, haiek berek edo ordezkatzeko duten pertsonak sinaturik. Era berean, agertu beharko dira izen soziala, lehiaketara doan Erakundearen izena eta lehiaketaren izenburua. Honako hau izango dute: lehenengoak (1 gutunazala) lehiaketan parte hartzeko eskatzen den dokumentazioa, bigarrenak (2. Gutunazala) erreferentzia teknikoari dagokion dokumentazioa eta proposamen ekonomikoa, agiri honetan dagoen ereduari jarraiki egindakoa.

III.2. *Documentación.*- Los licitadores presentarán **dos sobres** cerrados y firmados por él mismo o persona que lo represente, en los que se indicarán además de la razón social y denominación de la Entidad concursante, el título del contrato, y contendrán: el primero (Sobre 1) la documentación exigida para tomar parte en la licitación, el segundo (Sobre 2) la propuesta técnica y la proposición económica ajustada al modelo que se incluye en este Pliego.

III.2.1. Administrazio agiriak. **1 gutunazala**

III.2.1. Documentación administrativa. **Sobre 1.**

Derrigorrezkoa izango da gutun horretan dokumentu hauek sartzea:

En dicho sobre deberán incluirse obligatoriamente los siguientes documentos:

a) Pertsona juridiko diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna; gaitasun hori eraketa- eta, hala egokituz gero, aldaketa-eskritura bidez egiaztatuko da, eta horiek Merkataritza Erregistroan jasota egongo dira, baldin eta baldintza hori eska daitekeena bada, aplikatzeko den merkataritza-legearen arabera. Ez bada, jarduteko gaitasunaren egiaztapena eraketako eskritura edo dokumentuaren, estatutuen edo sorrerako ekintzaren bidez egingo da; haietan jarduera zehazten duten arauak agertuko dira eta, hala egokituz gero, erregistro ofizial egokian egongo dira inskribatuta.

a) La capacidad de obrar de los empresarios que fueren personas jurídicas que se acreditará mediante escritura de constitución y de modificación, en su caso, inscritas en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Europako Erkidegoko estatu kideen artean edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Hitzarmena sinatu dutenen artean, Espainiakoak ez diren enpresen jarduteko gaitasuna erregistroetan inskribatuz egiaztatuko da, edo HAKLAOko I. eranskinean adierazten diren ziurtagiriak aurkeztuz, betiere kontratuen arabera.

La capacidad de obrar de las empresas no españolas de Estados miembros de la Comunidad Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo se acreditará mediante la inscripción en los Registros o presentación de las certificaciones que se indican en el anexo I del R.G.L.C.A.P., en función de los diferentes contratos.

Europar Batasunekoak ez diren estatuetako pertsona fisikoek eta juridikoek justifikatu egin

Las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea deberán

beharko dute kasuan kasuko Espainiako Misió Diplomátiko Iraunkorraren txosten baten bidez — aurkeztuko den dokumentazioarekin batera joan beharko du— atzerriko enpresaren jatorriko estatuak ere onartzen duela Espainiako enpresek parte hartzea Administrazioarekiko kontratazioan, hala nola funtsean 3. artikuluan aipatutako enbeldintsu diren sektore publikoko erakunde eta entitateekiko kontratazioan. Arautze bateratuari lotutako kontratuetan, ez da beharrezkoa izango elkarrekikotasunari buruzko txostena, Merkataritzako Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Hitzarmena sinatua duten estatuetakoen enpresei dagokienez, 3/2011 LEDko 55. artikulua xedatutakoaren arabera.

justificar mediante informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, que se acompañará a la documentación que se presente, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio, según dispone el art. 55 del R.D.Legislativo 3/2011.

Banako enpresaburu batek parte hartuz gero, nortasun agiri nazionala ere aurkeztuko du, bai eta, hala egokituz gero, ahalordetze eskritura ere (behar bezala legeztatuta), edo haren fotokopiak (benetakotzat behar bezala egiaztatuta).

En el supuesto de concurrir un empresario individual acompañará el Documento Nacional de Identidad y, en su caso, la escritura de apoderamiento debidamente legalizada, o sus fotocopias debidamente autenticadas.

b) Lizitatzaila 3/2011 Legegintzako EDko 60. artikuluan kontratatzeaz den bezainbatean jasotako debekuetan erori ez delako erantzukizunpeko adierazpena; horren barruan berariaz azalduko da lizitatzaila egunean dagoela indarreko xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzeari dagokionez. Hori hala dela frogatzeko, 3/2011 Legegintzako EDko 73. artikuluan aipatutako bideetako edozein baliatu ahal izango da.

b) Declaración responsable de no estar incurso el licitador en las prohibiciones para contratar recogidas en el artículo 60 del R.D.Legislativo 3/2011, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes. La prueba de esta circunstancia podrá hacerse por cualquiera de los medios señalados en el artículo 73 del R.D.Legislativo 3/2011.

c) Horretarako behar adinako ahalmen-agiria, beste baten izenean agertzen diren edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonen alde. Lizitatzaila pertsona juridikoa bada, ahalmen horrek merkataritza-erregistroan inskribatuta egon beharko du. Ekintza jakin baterako ahalordea baldin bada ez da beharrezkoa Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egotea, Merkataritzako Erregistroko 94.5 artikuluari jarraiki.

c) Poder bastante al efecto a favor de las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro. Si el licitador fuera persona jurídica, este poder deberá figurar inscrito en Registro Mercantil. Si se trata de un poder para acto concreto no es necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con el art. 94.5 del Reglamento del Registro Mercantil.

d) Kaudimen ekonomikoari nahiz finantzarioari eta sinesgarritasun teknikoari nahiz profesionalari buruzko baldintzak betetzen direla ziurtatzen dutenak, eta erantsitako taulako K) atalean daude adierazita. Hala ere, egiaztatze hori 3/2011 Legegintzako EDko 75. eta 76.

d) Los que justifiquen los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional, y que, se señalan en el apartado K) del cuadro Anexo. No obstante, esta acreditación se podrá realizar por cualquiera de los medios establecidos en los artículos 75 y 76 del

10
13-
20
I
VII
04
74
10

artikuluetan xedatutako bideetako edozein erabiliz gauzatu ahal izango da. Baldintza hori Erantsitako Taulako L) atalean jasotako sailkapenak ordeztuko du, 3/2011 LEDko 65. artikuluan adierazitako kasuetan.

R.D.Legislativo 3/2011. Este requisito será sustituido por la clasificación que se indica en el apartado L) del cuadro Anexo en los casos previstos en el artículo 65 del R.D.Legislativo 3/2011.

e) Atzerriko enpresek edozein mailatan Espainiako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzeko berariazko adierazpena helaraziko dute, kontratutik zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lizitatzailleari legokiokoen atzerriko jurisdikzio-foruari uko egingo diote.

e) Las empresas extranjeras aportarán una declaración expresa de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles en cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

f) Europako komunitatekoak ez diren atzerriko enpresek, horrez gainera, Espainian sukurtsalen bat irekia dutela egiaztatu beharko dute, eta, halaber, beren eragiketarako ahalmenduak edo ordezkariak izendatuak dituztela eta Merkataritza Erregistroan izena emana dutela.

f) Las empresas extranjeras no comunitarias, además, deberán acreditar que tienen abierta sucursal en España, con designación de apoderados o representantes para sus operaciones y que estén inscritas en el Registro Mercantil.

g) Gutun honetan sartutako dokumentu guztien zerrenda.

g) Una relación de todos los documentos incluidos en este sobre.

h) Jakinarazpenak egiteko eranskintzat datorren dokumentua, behar bezala beteta.

h) Documento que figura como anexo, debidamente cumplimentado a efectos de práctica de notificaciones.

Aurkeztutako dokumentuak originalak izan daitezke, edo haien kopiak, benetakoaren balioa badute, indarreko legediaren arabera.

Los documentos podrán presentarse originales o mediante copias de los mismos que tengan carácter de auténticas, conforme a la legislación vigente.

Adierazitako agiri horiek guztiak, 3/2011 LEDko 83. artikulua ezarritakoaren arabera, Lizitatzaileren eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko dagokion ziurtagiriaren bidez ordezkatu ahal izango dira.

Toda esta documentación podrá ser sustituida por la correspondiente certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas conforme a lo dispuesto en el art. 83 del R.D.Legislativo 3/2011.

Hasieratik dokumentazioa aurkeztu beharrean, lizitatzailleak ahalmena eta solbentzia (klasifikazioa barne) betetzen dituenaren adierazpen bat egin dezake Plegu hauetako Eranskineko eredia beteaz. Bertan adieraziko da administrazioarekin kontratatzeko legalki eskatzen diren

La aportación inicial de la documentación para acreditar la capacidad y la solvencia (incluida la clasificación) podrá ser sustituida por una declaración responsable del licitador conforme al documento Anexo contenido en estos Pliegos, indicando que cumple las condiciones establecidas legalmente para

baldintzak betetzen dituela. Esleipen kontratar con la Administración. El licitador a proposamena egiten denean, irabazleak cuyo favor recaiga la propuesta de kontratazio organoaren aurrean zuritu adjudicación deberá acreditar ante el órgano beharko du esleipenaren aurretik de contratación, previamente a la adierazpenean esandakoa, dagozkion adjudicación del contrato, la posesión y dokumentuak aurkeztuz. validez de los documentos exigidos.

III.2.2. Proposamen teknikoa. **2. gutunazala**

Kontratuaren ezaugarri guztien negoziazioan baliotsi beharreko alderdietako bakoitza garatzeko behar den dokumentazioa bilduko du.

Lizitatzailerik bakoitzak ezingo du aurkeztu proposamen bat baino gehiago, edozein izanda ere proposamena aurkez daitekeen lekuen kopurua. Halaber, banaka aurkeztuz gero, ezin da beste batzuekin aldi baterako elkarrekin batean aurkezterik. Oinarri hori ez betetzeak, pertsona horrek aurkeztutako proposamen guztiak atzera botatzea ekarriko du.

III.2.3. Proposamen ekonomikoa: **2. gutunazala**

Proposamen ekonomikoa, eranskin modura ageri den ereduari jarraiki, behar bezala beteta.

Proposamenak lehiaketaren xede den lana gauzatzeko kontratu prezio gisa eskaintzen den balioa adieraziko du, dagozkion balio erantsiaren gaineko zergaren zenbatekoa barnebilduta.

III.2.4. Epea eta norakoa:

Lehen adierazitako gutunak prozeduraren Zerbitzu Sustatzaileak bidalitako gonbidapenean adierazten den epean entregatu edo postaz bidali beharko da.

Proposamen bat aurkeztu bada, ezin izango da inolaz ere atzera bota.

III.2.2. Propuesta técnica. **Sobre 2**

Contendrá la documentación necesaria, en desarrollo de cada uno de los aspectos a valorar en la negociación de los términos del contrato.

Cada licitador no podrá presentar más que una sola proposición, cualquiera que sea el número de dependencias donde esta pueda ser presentada. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras, si lo ha hecho individualmente. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la desestimación de todas las por él presentadas.

III.2.3. Proposición económica. **Sobre 2**

Proposición económica ajustada al modelo que figura como anexo, debidamente cumplimentado.

La proposición expresará el valor ofertado como precio de contrata para la realización del trabajo objeto de licitación, incluido el importe del impuesto sobre el valor añadido que corresponda.

III.2.4. Plazo y lugar de entrega

Los sobres antes reseñados, deberán ser entregados o enviados por correo en el plazo que se indique en la invitación a cursar por el Servicio promotor del proceso.

Una vez presentada una proposición no podrá ser retirada bajo ningún pretexto.

Proposamenak postaz bidaltzen direnean, enpresaburuak justifikatu egin beharko du noiz egin den posta-bulegoan bidalketaren ezarpena, eta egun berean telexa, faxa edo telegrama bidaliz, jakinarazi egin beharko dio kontratazio-organoari eskaintza igorri dela. Bi baldintzak bete ezean, proposamena ez da onartuko kontratazio-organoak epea amaitu ondoren jasotzen badu. Hala ere, aipatu dataren ondoren 10 egun natural igarotzen badira proposamena jaso gabe, hori inola ere ez da onartuko.

Cuando las proposiciones se envíen por correo, el empresario deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante télex, fax o telegrama en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo. Transcurridos, no obstante, 10 días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Faxa: 943-481448

Fax: 943-481448

Oharra: Esleipena sinatu ondoren, Administrazioak berez kabuz erabaki dezake lizitatuzaileek ekarritako dokumentazioa suntsitzea, haiek hura berreskuratzen ez badute.

Nota: Una vez firme la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por los licitadores cuando estos no hayan procedido a su retirada.

III.3. Esleipena: erantsitako taulako O) atalean adierazitako alderdi ekonomiko eta teknikoan arabera ebaluatuko ditu aurkeztu eta Zerbitzu Sustatzailearekin negoziatutako eskaintzak, eta egokitzat jotzen duen proposamena aurkeztuko dio kontratazio-organoari.

III.3. Adjudicación.- El Servicio correspondiente evaluará conforme a los aspectos económicos y técnicos señalados en el apartado O) del cuadro Anexo las ofertas presentadas y negociadas con el Servicio promotor y formulará la propuesta que estime pertinente al órgano de contratación.

01
-3-
20
I
II/
36
74
01

Espedientean betiere jaso beharko dira egindako gonbidapenak (gutxienez 3, 3/2011 LEDko 178.1 artikulua araututakoaren arabera), jasotako eskaintzak eta kontratazio-organoak haiek onartzeko edo baztertzeko izandako arrazoiak.

En todo caso, deberá dejarse constancia en el expediente de las invitaciones cursadas (al menos 3, según regula el art. 178.1 del R.D. Legislativo 3/2011), de las ofertas recibidas y de las razones para su aceptación o rechazo aplicadas por el órgano de contratación.

Kontratazio organoak, kasuko txosten teknikoak aztertu ondoren, bi hilabeteko gehieneko epean esleituko du kontratua (baldintza-orrian beste bat adierazi ezean), proposamenak irekitzen direnrik kontatzen hasita. Epe horretan esleipenik ematen ez bada, enpresaburuak bere proposamena atzera botatzeko eskubidea dauka, baita eman duen bermea jasotzeko eskubidea ere.

El órgano de contratación, previos los informes técnicos correspondientes, adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos meses, salvo otro que se indique en el pliego, a contar desde la apertura de las proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

Kontratazio organoak erabakiko du esleipena, erabaki arrazoituaren bidez (hautagaiei edo lizitatuzaileei jakinarazi beharko zaie), eta kontratazio-organoaren kontratatzaile-perfilean argitaratu beharko da. Eman beharreko informazioari da-

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada que deberá notificarse a los candidatos o licitadores y publicarse en el perfil de contratante del órgano de contratación, siendo de aplicación lo previsto en

gokionez, 137. artikuluan zehazten dena aplikatu beharko da, nahiz eta bidaltzeko epea bost egun baliodunekoa izan.

el artículo 137 en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllos aunque el plazo para su remisión será de cinco días hábiles.

Negoiazioaren ostean, zerbitzu teknikoek aurkeztutako eskaintzak baloratuko dituzte Eranskinen zehaztutako alderdi tekniko eta ekonomikoak kontuan izanda. Ondoren txostena egingo dute eta kontratazio-mahaira igorriko dute edo egoki deritzon eskaintza kontratazio organoari proposatuko dio esleipendun izan dadin.

Tras la negociación, el servicio técnico evaluará conforme a los aspectos económicos y técnicos establecidos en el apartado del cuadro Anexo las ofertas presentadas y remitirá el informe a la mesa de contratación o elevará la propuesta que estime pertinente al órgano de contratación.

IV. ESLEIPENA

IV. ADJUDICACIÓN

IV.1. Hala, ebaluatu eta gero, normalaz edo neurritz kanpokotzat jo gabeko proposamenak handienetik txikienera sailkatuko ditu. Sailkapen hori egiteko, baldintza orrietan jarritako negoziatorako diren alderdiak izango dira kontuan.

IV.1. Una vez evaluadas, se clasificarán por orden decreciente las proposiciones presentadas y que no hayan sido declaradas desproporcionadas o anormales. Para realizar dicha clasificación, atenderá a los aspectos a negociar señalados en el pliego.

Kontratazio organoak proposamen ekonomikorik onena egin duen lehiatzaileari eskatuko dio agiri hauek aurkez ditzala eskaera hori jaso eta 10 laneguneko epean: zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela egiaztatzeko agiriak, edo, bestela, ahalmena eman diezaiola kontratazio organoari horren egiaztapena zuzenean eskuratzeko; kontratua gauzatzeko erabili edo jarri beharreko bitartekoak, 64.2 artikulua araberako hitz emandakoak, benetan dituela ziurtatzen duten agiriak, eta dagokion behin betiko bermea jarri duela erakusteko agiria.

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que dentro del plazo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al art 64.2 y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dauzkala egiaztatzeko, dokumentu hauen originalak edo benetako kopiak aurkeztu beharko ditu:

Para acreditar el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social deberá presentar originales o copias auténticas de los siguientes documentos.

- Kasu bakoitzeko organo eskudunek egindako egiaztagiririk, HAKAKO 13., 14., 15. eta 16. artikuluetan aurreikusitako forma eta ondorioekin, indarreko xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzeari dagokionez egunean dagoela frogatzeko.

Certificaciones expedidas por los órganos competentes en cada caso, con la forma y con los efectos previstos en los artículos 13, 14, 15 y 16 del RCAP, acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

10
13-
20
1
VII
0h
74
10

- Jarduera Ekonomikoen Zergan alta —indarreko ekitaldiari dagokiona— emanda dagoelako agiria, edo azken ordainagiria, zerga horren matrículan baja hartu ez duelako erantzukizunpeko adierazpen batez osatuta.

- Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

Eskatutakoa esandako epean behar bezala bete ezean, lehiatzaileak eskaintza kendu egin duela joko da, eta, beraz, eskaintzen sailkapenean hurrena den lehiatzaileari eskatuko zaio lehengoari eskatutako agiri horiek aurkez ditzan.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Dokumentuak jaso eta hurrengo 5 egun baliodunetan esleitu behar du kontratua kontratazio organoak.

El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

IV.2. Kontratua enpresa talde bati esleitzen bazaio, enpresa horiek taldea eratu dela frogatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua formalizatzeko emandako epearen barruan, eta taldeari egotzitako IFZ zenbakia eman.

IV.2. En el caso de que las obras fueran adjudicadas a una Agrupación de Empresas deberán estas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del Contrato, y NIF asignado a la Agrupación.

V. BEHIN BETIKO BERMEA

V. GARANTIA DEFINITIVA

V.1 Kontratazio organoak, esleipena egin baino lehen, proposamen ekonomikorik onena egin duen lehiatzaileari eskatuko dio eskaera hori jaso eta 10 egun baliodun baino lehen behin betiko bermea, hau da, esleipenaren %5 (ehuneko bost), BEZarena kontuan hartu gabe, jarri duela erakusteko agiria aurkez dezala.

V.1 El órgano de contratación, antes de la adjudicación, requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que dentro del plazo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente justificante de haber constituido la garantía definitiva por importe del 5% (cinco por ciento), del importe de adjudicación, IVA excluido.

Bermea 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 96. artikuluan adierazitako moduetako edozeinetan osatu ahal izango da, martxoaren 1eko HAKLAOko 55. artikuluan eta hurrengoetan jasotako baldintzak betez, edo berme osoaren bidez, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 98. artikuluan jasotako baldintzekin. Baldintza hori ez badu betetzen, berari egotz dakizkiokeen arrazioengatik, kontratua suntsituzat joko da.

La garantía podrá constituirse en cualquiera de las formas establecidas en el art. 96 del R.D.Legislativo 3/2011, con los requisitos establecidos en el art. 55 y siguientes del RGLCAP, de 1 de marzo o mediante la garantía global con los requisitos establecidos en el 98 del R.D.Legislativo 3/2011. De no cumplir este requisito por causas imputables al mismo, se declarará resuelto el contrato.

Donostiako Udalak Kutxabank erakundearen n° cuenta del Ayuntamiento de Donostia en la

duen kontuaren zenbakia: Entidad Kutxabank: 2095.5381.15.1060000006
2095.5381.15.1060000006

V.2. Behin betiko bermeak 3/2011 Legegintzako EDko 100. artikuluan aipatutako kontzeptuak kontuan hartuko ditu.

V.2. La garantía definitiva responderá de los conceptos mencionados en el art. 100 del R.D.Legislativo 3/2011.

V.3. Bermeak itzuli eta deuseztatzea 3/2011 LEDko 102. artikuluan eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorren 65.2 eta 3. artikuluetan xedatutakoari jarraiki egingo da.

V.3. La devolución y cancelación de las garantías se efectuará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 102 del R.D.Legislativo 3/2011 y 65.2 y 3 del RGLCAP.

VI. KONTRATU/LAGAPENAREN FORMALIZAZIOA

VI. FORMALIZACION DEL CONTRATO/CESION

VI.1. Kontratuaren formalizazioa esleipena jakinarazi eta 15 egun balduneko epean egingo da. Kontratua enpresa talde bati esleitzen bazaio, enpresa horiek taldea eratu dela frogatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua formalizatzeko emandako epearen barruan, eta taldeari egotzitako IFZ zenbakia eman.

VI.1. La formalización del contrato se efectuará dentro de los 15 días hábiles a contar desde el siguiente a la fecha de la notificación de la adjudicación. En el caso de que las obras fueran adjudicadas a una Agrupación de Empresas deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del Contrato, y NIF asignado a la Agrupación.

Kontratutik eratortzen diren eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango zaizkio, 3/2011 Legegintzako EDko 226. artikuluan adierazitako baldintzak betez gero.

Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a un tercero siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el art. 226 del R.D.Legislativo 3/2011.

VII. KONTRATUA GAUZATZEA

VII. EJECUCION DEL CONTRATO

VII.1. Obren zuzendaritza.- Administrazioak obraren Zuzendari bat izendatuko du eta bere ardura izango da lanak egiaztatu, koordinatu, zaindu eta ikuskatzea, kontratuaren xede den obra behar bezala gauzatu dadin.

VII.1. Dirección de las obras.- La Administración designará un Director de la obra responsable de la comprobación, coordinación, vigilancia e inspección de la correcta realización de la obra objeto del contrato.

VII.2. Obrak gauzatzeari.- Obrak gauzatzeko zorrotz beteko dira baldintza orri hauetan nahiz Administrazioak onartutako proiektuan ezarritako ezaugarriak eta, halaber, obraren zuzendariak, proiektu horren interpretazio teknikoan oinarriturik, kontratistari ematen dizkion jarraibideak. Jarraibide horiek ahozkoak direnean, idatziz egiaztatu eta berretsi beharko

VII.2. Ejecución de las obras.- Las obras se ejecutarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en este pliego, al proyecto aprobado por la Administración y conforme a las instrucciones que, en interpretación técnica de éste diere al contratista el director de la obra. Cuando dichas instrucciones fueren de carácter verbal deberán ser ratificadas por escrito en el

10
13
20
I
VII
06
74
10

dira ahalik epe laburrean, alderdientzat más breve plazo posible, para que sean lotesleak izan daitezten. vinculantes a las partes.

Esleipen hartzailea behaturik dago erantsitako taulako S atalean ezarritako hizkuntza baldintzak betetzera, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak ezarritakoari jarraiki, bertan arautzen baita Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua. El adjudicatario está obligado al cumplimiento de las cláusulas lingüísticas recogidas en el apartado S del cuadro anexo, en base a lo dispuesto en el Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

VII.3. Epea.- Obra gauzatzeko epe orokorra Erantsitako Taularen F) atalean finkatutakoa izango da. Tarteko epeak 7.5. klausulan aipatzen den Lan Programan adieraziko dira. VII.3. Plazo.- El plazo general de ejecución de la obra será el que se fija en el apartado F), del Cuadro Anexo. Los plazos parciales se determinarán en el Programa de Trabajo a que se hace referencia en la cláusula 7.5.

VII.4. Zuinketa egiaztatzea.- Kontratuaren gauzatzeko zuinketa egiaztatzeko ekintzarekin hasiko da, eta, luzeenez ere, hilabeteko epean egingo da, kontratua gauzatu zen egunetik hasita. Obraren zuinketa egiaztatzea esleipenduna edo haren ordezkaria aurrean dela egingo da, 3/2011 LEDko 229. artikuluari eta HAKLAOko xedapen osagarriei eta 139., 140. eta 141. artikuluei jarraiki eta horietan aurreikusitako ondorioekin. VII.4. Comprobación del replanteo.- La ejecución del contrato comenzará con el acto de comprobación del replanteo que se realizará en el plazo máximo de un mes desde la fecha de la formalización del contrato. La comprobación del replanteo de las obras se efectuará en presencia del adjudicatario o de su representante, de conformidad y con los efectos prevenidos por el artículo 229 del R.D.Legislativo 3/2011 y disposiciones complementarias y 139, 140 y 141 del RGLCAP.

VII.5. Lan Programa.- Kontratatik, kontratua gauzatu zenetik kontatzen hasita hogeita hamar eguneko epean, lan programa bat aurkeztu beharko du, HAKLAOko 144. artikuluan aurreikusitako ezaugarriekin. VII.5. Programa de trabajo.- El contratista, deberá presentar en el plazo de treinta días, salvo causa justificada, a contar desde la fecha de formalización del contrato, un programa de trabajo en los términos previstos en el artículo 144 del RGLCAP.

Zuinketa egiaztatzearen akta eta lan programa onartzerakoan ezartzen diren tarteko epeak kontratuaren barnekotzat joko dira haiek betearazteko ondorioetarako. El acta de comprobación del replanteo y los plazos parciales que procedan fijarse al aprobar el programa de trabajo se entenderán como integrantes del contrato a los efectos de su exigibilidad.

VII.6. Ezinbesteko arrazoiak.- Ezinbesteko arrazoiak daudenean, betiere kontratistaren aldetik zuhurtzia gabeziazko jarduerarik izan ez bada, kontratatik eskubidea izango du eragin zaizkion kalte eta galerengatik kalte-ordaina jasotzeko. VII.6. Fuerza mayor.- En casos de fuerza mayor y siempre que no exista actuación imprudente por parte del contratista, éste tendrá derecho a una indemnización por los daños y perjuicios que se le hubiesen causado.

Ezinbesteko arrazoitzat hartuko dira 3/2011 LEDko 231. artikuluan adierazitakoak, eta HAKLAOko 146. artikuluan ezarritakoaren arabera izapidetuko dira.

Tendrán la consideración de casos de fuerza mayor los establecidos en el art. 231 del R.D.Legislativo 3/2011 que se tramitarán de conformidad con lo dispuesto en el artículo 146 del RGLCAP.

VII.7. Epeak betetzea eta berandutzeari dagokion zigorra.- Esleipendunaren betebeharra izango da kontratua gauzatzeko epea eta Administrazioak jarritako epe partzialak betetzea. Aipatutako epeak amaitu badira eta kontratista bere erruz berandutu bada, Administrazioak kontratua indarrrik gabe utzi ahal izango du, edo zigor ekonomikoak ezarri ahal izango dizkio, taulan adierazten den kopuruekin.

VII.7. Cumplimiento de plazos y penalidades por demora.- El adjudicatario queda obligado al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por la Administración. Si llegado el término de cualquiera de los plazos citados, el contratista hubiera incurrido en mora por causas imputables al mismo, la Administración podrá optar por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades económicas que se establecen en el cuadro anexo.

Bermea galtzeak nahiz zigorren zenbatekoek ez dute baztertzen Administrazioak, kontratatzailea berandutzearen ondorioz jasandako kalte eta galerengatik, kalte-ordaina jasotzeko izan dezakeen eskubidea.

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades, no excluyen la indemnización por daños y perjuicios a que pueda tener derecho la Administración, originados por la demora del contratista.

Berandutzea kontratatzaileari ezin egotz dakizkion arrazoiengatik gertatzen bada, 3/2011 Legegintzako EDko 213. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio.

Si el retraso fuera producido por motivos no imputables al contratista, se estará a lo dispuesto en el art. 213.2 del R.D.Legislativo 3/2011.

Betiere, kontratatzailearen berandutzea gertatutakotzat jotzeko, ez da beharrezkoa izango Administrazioak hura interpelatzea edo hari hertsatuki agindurik ematea.

En todo caso, la constitución en mora del contratista no requerirá interpelación o intimación previa por parte de la Administración.

Berandutzeagatiko zigorren zenbatekoa egiaztagirietatik kenduko da, eta, hala egokituz gero, bermetik.

El importe de las penalidades por demora se deducirá de las certificaciones y, en su caso, de la Garantía.

VII.8. Kontratastak ordainketa jasotzea.- Kontratastak, hitzartutako prezioen arabera, eskubidea izango du esleitu zaion kontratuan eta, baleude, haren aldaketetan ezarritakoaren arabera benetan gauzatu dituen obren ordaina jasotzeko.

VII.8. Abonos al contratista.- El contratista tendrá derecho al abono, con arreglo a los precios convenidos, de las obras que realmente ejecute con sujeción al contrato otorgado y a sus modificaciones, si las hubiere.

Ordainketa ondorioetarako Administrazioak hileru, dagokion hilabetearen ondorengo lehen

A los efectos de pago la Administración expedirá mensualmente, en los primeros diez días

hamar egunetan, egiaztagiria egingo ditu, aipatutako epe horretan gauzatu den obra barnebilduz. Jaulkitako egiaztagirien arabera kontratistari egindako ordainketek konturako ordainketen izaera dute, eta azken neurketan sor daitezkeen zuzenketen eta aldaketen mende geratzen dira, eta ez dute inolaz ere esan nahi barnebiltzen dituen obrak onartutzat edo hartutzat jotzen direnik.

Administrazioa beharturik dago, obren egiaztagiriak ematen direnetik edo kontratua osorik edo zati batez egin izana egiaztatzen duten dagozkion agiriak ematen direnetik, 30 eguneko epean prezioa ordaintzera, betiere 3/2011 LEDko 222.4. artikulua ezarritako epe bereziaren kalterik gabe, eta, berandutuko balitz, 30 eguneko epe horren ondoren, kontratistari berandutze interesak ordaindu beharko dizkio eta, baita kobratze kostuen kalte-ordaina ere, merkataritzako eragiketarako berandutzearen aurka aritzeko neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 Legean aurreikusitako eran. Legegintzako EDko 216. artikulua.

Kontratistak kontratuan ezarritako epean edo epeetan gauzatzeko behar dena baino azkartasun handiagoz egin ditzake lanak, baldin eta obra zuzendaritzak hala egitea desegokia dela erabakitzen ez duen. Nolanahi ere, gauzatutako obraren edo emandako egiaztagirien zenbatekoa edozein izanik ere, urte bakoitzean ez du eskubiderik izango dagokion urteko kopuruan, esleipen koefizientearen arabera, izendatutakoa baino zenbateko handiagoa jasotzeko.

Kontratistak dagokion zenbatekoaren gaineko konturako ordainketak jasotzeko eskubidea izango du egindako prestaketa lanengatik, esaterako obrari atxikitako materialak edo makineria astuneko ekipamenduak jarri edo eskuratzegatik, betiere 3/2011 LEDko 233. eta 249. artikuluek eta HAKLAOko 155., 156. eta 157. artikuluek helburu horretarako ezarritako era eta bermeen arabera.

VII.9. Prezioak berrikustea.- Prezioak berrikustea egoki edo desegoki den erabakitzeke, Erantsitako Taularen D) atalean ezarritakoari

siguientes al mes que correspondan, las certificaciones que comprendan la obra ejecutada durante dicho período de tiempo. Los abonos al contratista resultantes de las certificaciones expedidas tienen el concepto de pagos a cuenta, sujetos a las rectificaciones y variaciones que se produzcan en la medición final y sin suponer en forma alguna aprobación y recepción de las obras que comprende.

La Administración tendrá la obligación de abonar el precio dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la expedición de las certificaciones de obras o de los correspondientes documentos que acrediten la realización total o parcial del contrato, sin perjuicio del plazo especial establecido en el artículo 222.4, y, si se demorase, deberá abonar al contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de 30 días, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales. art. 216 del R.D.Legislativo 3/2011.

El contratista podrá desarrollar los trabajos con mayor celeridad que la necesaria para ejecutar las obras en el plazo o plazos contractuales, salvo que a juicio de la dirección de la obra existiesen razones para estimarlo inconveniente. Sin embargo, no tendrá derecho a percibir en cada año, cualquiera que sea el importe de lo ejecutado o de las certificaciones expedidas, mayor cantidad que la consignada en la anualidad correspondiente, afectada por el coeficiente de adjudicación.

El contratista tendrá derecho a percibir abonos a cuenta sobre su importe por las operaciones preparatorias realizadas, como instalaciones y acopio de materiales o equipos de maquinaria pesada adscritos a la obra, en la forma y con las garantías que, a tal efecto, determina los artículos 233 y 249 del R.D.Legislativo 3/2011 y 155, 156 y 157 del RGLCAP.

VII.9. Revisión de Precios.- Para la procedencia inicial o para la improcedencia de la revisión de precios, se estará a lo indicado en el apartado D)

jarraituko zaio. Berrikustea ez dagokionean, hala finkatuko da aipatutako atalean. Prezioak berrikustea hastapenez egokitzen jotzen denean, aipatu den atal horretan zehazki finkatuko da, hala egokitzen denean, berrikuspena egiteko erabiliko den edo diren indize edo formula polinomikoak.

del cuadro anexo. Cuando la revisión no proceda, se hará constar así en el expresado apartado. Cuando la revisión de precios inicialmente proceda, se indicará en el citado apartado él o los índices o fórmulas polinómicas que se aplicarán, en su caso para la citada revisión.

Prezioak berrikusteko erregimen juridikoa 3/2011 LEDko 89.etik 93.era bitarteko artikuluetan eta HAKLAOko 104., 105. eta 106. artikuluetan ezarritakoa izango da. Prezioak berrikusteko formula ereduak onartzen ez diren bitartean, abenduaren 19ko 3650/1970 Dekretuak onetsi eta abuztuaren 20ko 2167/1981 Errege Dekretuak osatutakoak erabiltzen jarraituko da.

El régimen jurídico de la revisión de precios será el establecido en los arts. 89 a 93 del R.D.Legislativo 3/2011, los artículos 104, 105 y 106 del RGLCAP. Hasta tanto que se aprueben las fórmulas tipo para la revisión de precios, seguirán aplicándose las aprobadas por el Decreto 3650/1970, de 19 de diciembre, complementado por el Real Decreto 2167/1981, de 20 de agosto.

VII.10. Kontratazailearen betebeharrak eta gastu galdagarriak.- Kontratu honetarako araubide juridikotik ondorioztatzen diren betebeharrak orokorrez gain, espezifikoki, betebeharrak hauek ere izango dira:

VII.10. Obligaciones del contratista de carácter específico y gastos exigibles.- Además de las obligaciones generales derivadas del régimen jurídico del presente contrato, existirán específicamente las siguientes obligaciones:

1. Kontratazailearen betebeharrak izango ditu lan-legediaren, gizarte-segurantzaren eta laneko arriskuaren prebentzio esparruan indarrean dauden xedapenak.

1. El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de Prevención de Riesgos Laborales.

2. Kontratazailearen kontura ordaintzekoak dira lizitazioaren eta kontratua gauzatzearen iragarki ofizialen ondoriozko gastuak eta zergak nahiz zuinketa egiaztatzeko, zuzendaritzarako, ikuskaritzarako, kitapenerako eta egoki diren aukerako zeinahi lan egiteko tasak, indarrean dauden xedapenen arabera eta horiek adierazitako eran eta neurrian.

2. Son de cuenta del contratista los gastos e impuestos derivados de los anuncios oficiales de la licitación y de formalización del contrato, y las tasa por la prestación de los trabajos facultativos de comprobación del replanteo, dirección, inspección y liquidación y cualesquiera otras que resulte de aplicación, según las disposiciones vigentes en la forma y cuantía que éstas señalen.

3. Kontratazaileak behar du bere kontura jartzera obrak iragartzeko kartelak nahiz obran sartzeko, lanek hartzen duten ingurunean zirkulatzeko eta lanen ondorioz arriskua sor daitekeen guneetan behar diren seinaleak jartzeko, bai ingurune horretan bertan eta bai haren mugetan edo ondoan.

3. El contratista está obligado a instalar a su costa, los carteles anunciadores de las obras, así como las señales precisas para indicar el acceso a la obra, la circulación en la zona que ocupen los trabajos y los puntos de posible peligro debido a la marcha de aquéllos, tanto en dicha zona como en sus límites e inmediaciones.

4. Kontratazaileak Agindu eta Gorabeheren Liburuak

4. El contratista deberá llevar los Libros de

VII.16. Kontratu haustea.- Kontratu hausteko da 3/2011 LEDko 223. eta 237. artikuluetan adierazitako egoeretan, eta kontratazio organoak erabakiko du, ofizios edo kontratistak eskatuta, betiere, kontratistari entzuteko izapidea bermatuko duen prozedura bidez eta 3/2011 LEDko 224. eta 239. artikuluetan eta HAKLAOko 110etik 113ra eta 172. artikuluetan aurreikusitako ondorioetarako.

VII.16. Resolución del contrato.- La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalan en los arts. 223 y 237 del R.D.Legislativo 3/2011 y se acordará por el órgano de contratación de oficio o a instancia del contratista mediante procedimiento en el que se garantice la audiencia a éste y con los efectos previstos en los artículos 224 y 239 del R.D.Legislativo 3/2011 y 110 a 113 y 172 del RGLCAP.

VII.17. Kontratistak lanak behar bezala egin diren erantzukizuna izango du, haiek bere giza eta gauza baliabideekin zainduta, lantokian bertan egoteko izendatutako arduradunak zuzendari. Kontratista beharturik dago behar diren seinaleak bere kontura jartzera, hala nola obran sartzekoak, lanek hartzen duten ingurunean zirkulatzekoak eta lanen ondorioz arriskua sor daitezkeen guneetakoak, bai ingurune horretan bertan eta bai haren mugetan edo ondoan, eta, halaber, obraren izaera eta ezaugarriek eskatzen dutenaren arabera, pertsonak nahiz ondasunak babesteko behar diren segurtasun neurri guztiak hartzera.

VII.17. El/la contratista responderá de la perfecta ejecución de los trabajos, vigilando los mismos con sus propios medios humanos y materiales, bajo la dirección del/de la responsable colocado/a al pie de obra. Se obligará a instalar por su cuenta las señales precisas para indicar el acceso a la obra, la regulación del tráfico en las zonas de trabajo y los puntos de posible peligro, tanto en dicha zona como en sus lindes e inmediaciones, así como a adoptar todas las medidas de seguridad para las personas o bienes, que exija la naturaleza de la obra.

Besteri kalterik eginez gero, aurreko leerroaldean jasotakoa betetzen ez delako edo lanak egiteak berak kalteok ekarri dituelako, kontratistak izango du erantzukizuna.

Dicho/a contratista responderá frente a terceros de cuantos daños se irrogare, como consecuencia de la infracción de lo dispuesto en el párrafo precedente así como derivados en todo caso de la ejecución de los trabajos encomendados.

Helburu horrekin, kontratistak hirugarrenetik erantzukizun zibilerako kalteen poliza egin behar du, gutxienez, kalte horiek erantsitako taularen J) atalean adierazitako zenbatekoan estaltzeko.

A tal fin deberá suscribir una póliza de daños por responsabilidad civil frente a terceros que cubra dichos daños al menos por el importe indicado en el apartado J) del cuadro anexo.

VIII. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA JURISDIKZIOA

VIII. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACION Y JURISDICCION

VIII.1. Kontratazio organoak administrazio kontratuak interpretatzeko eta hura betetzean izan daitezkeen zalantzak argitzeko eskumena dauka. Era berean, interes publikoko arrazoiengatik, kontratuak aldatu ahal izango ditu, haiek suntsiaraztea erabaki ahal izango du, bai eta suntsiaraztearen ondorioak zehaztu ere, betiere 3/2011 Legegintzako EDan eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Araudi Orokorra onartzen duen apirilaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan adierazitako

VIII.1. El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en el R.D.Legislativo 3/2011 y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de

10
13-
20
1
VIIA
0n
74
10

Hiri Azpiegituren eta Zerbitzuen Zuzendaritza
Dirección de Infraestructuras y Servicios Urbanos

Larramendi, 16 - Tel. 943481345 - 943481000 - Faxe 943481448 - www.donostia.eus
20006 Donostia / San Sebastián

mugen barruan, eta haietan jasotako baldintzak eta ondorioak kontuan hartuta. Contratos de las Administraciones Públicas.

Aholkularitza Juridikoaren txostena aztertu ondoren eta interpretatzeko, aldatzeko nahiz suntsiarazteko ahalmenak erabiliz kontratazio-organoak hartzen dituen erabakiak betearazleak izango dira berehala.

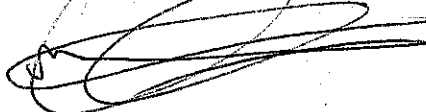
Los acuerdos que dicte el órgano de contratación, previo informe de la Asesoría Jurídica, en el ejercicio de sus prerrogativas de interpretación, modificación y resolución serán inmediatamente ejecutivos.

VIII.2. Administrazio-kontratuaren interpretazioari, aldaketari, suntsiarazpenari eta eraginei buruz sortzen diren auzigaiak kontratazio-organo eskudunak ebatziko ditu; organo horren erabakiek administrazio-bidea agortuko dute eta erabaki horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jar daiteke, betiere jurisdikzio hori arautzen duen Legean aurreikusitakoari jarraiki, baina interesdunek aukerako berraztertze errekurtsoa jartzeko aukera ere izango dute, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazioaren Prozedura Erkidearen 116. eta 117. artikuluen arabera.

VIII.2. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de los contratos administrativos serán resueltas por el órgano de contratación competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme al previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los arts. 116 y 117 de la Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Donostia, 2015eko irailaren 28a

DIRECTOR DE MANTENIMIENTO Y SERVICIOS URBANOS



Juan Ortiz de Zárate

ERANTSITAKO TAULA	CUADRO ANEXO
A) XEDEA	A) OBJETO
Udalbatza eta harreratako aretoak eraberritzeko proiektuan delakoan zehaztutako obrak kontratatzea, gonbidapenez, publizitaterik gabeko prozedura negoziatu bidez	Contratación por procedimiento negociado sin publicidad de las obras de REDECORACION DEL SALON DE PLENOS Y SALA DE RECEPCIONES
B) ESLEIPENA PUBLIZITATERIK GABEKO PROZEDURA NEGOZIATUAREN BIDEZ EGITEKO OINARRI JURIDIKOA	B) FUNDAMENTO JURIDICO PARA LA ADJUDICACION POR PROCEDIMIENTO NEGOCIADO SIN PUBLICIDAD
Sektore Publikoko Kontratuen Legeko Testu Bateratua arautzen duen 3/2011 ED Legegilearen 169. artikulua eta hurrengoak, 171. artikuluekiko loturarekin.	169 y ss. en relación con el 171 del RD Legislativo 3/2011 que aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Publico.
C) LEHIAKETAKO PREZIO GEHIENEZKOA ETA BALIO ESTIMAZIOA	C) PRESUPUESTO DE LICITACION MAXIMO Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO
157.899,30€, lan arriskuen prebentzioa, gastu orokorrak, industri irabazia eta BEZa barne, ondoko banaketarekin: • Aurrekontu garbia: 130.495,29€ • BEZa (%21): 27.404,01€ Kontratuaren balio estimazioa: 130.495,29 € (BEZik gabe)	157.899,30€ € prevención de riesgos laborales, beneficio industrial e IVA incluido, con el siguiente desglose: • Presupuesto Neto: 130.495,29€ • IVA 21%: 27.404,01€ Valor estimado del contrato: 130.495,29€, IVA no incluido
D) PREZIOEN BERRIKUSPENA	D) REVISION DE PRECIOS
Ez dagokio	No procede
E) FINANTZAKETA	E) FINANCIACION
2015eko aurrekontuko Barne Zerbitzu Orokorrerako Programako 622.99.01 kontu-saila.	Partida 622.99.01 del Programa Servicios Generales Internos del presupuesto de 2015.
ORGANOEN IDENTIFIKAZIOA FAKTURAZIORAKO	IDENTIFICACIÓN DE LOS ÓRGANOS A EFECTOS DE FACTURACIÓN
Ekintzaileei laguntzeko eta enpleguaren sorrera eta hazkundera suspertzeko neurriei buruzko 2013ko otsailaren 22ko 4/2013 Errege Lege Dekretuak 33. xedapen gehigarrian xedatutakoarekin bat, honakoa jakinarazi behar dugu: -Kontabilitate publikoan eskumena duen organoa Kontuhartzailtza da. -Kontratazio organoa Gobernu Batzarra da. -Fakturen hartzailea Donostiako Udala da (Hiri Mantentze eta Zerbitzuetako Zuzendaritza)	Conforme a lo dispuesto en la disposición adicional 33 del RD Ley 4/2013 de 22 de febrero de medidas de apoyo al emprendedor y estímulo de crecimiento y de la creación de empleo, se indica que: -El órgano con competencias en materia de contabilidad pública es la Intervención General. -El órgano de contratación es la Junta de Gobierno Local. -El destinatario será el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián (Dirección de Mantenimiento y Servicios Urbanos)

10
13-
20
I
IIA
0a
74
10

F) GAUZATZEKO EPEAK	F) PLAZO DE EJECUCION
Hamasei (16) aste	DIECISEIS (16) SEMANAS
G) BERANDUTZEAGATIKO ZIGORRAK	G) PENALIDADES POR DEMORA
20€ berandututako lanegun bakoitzeko.	20€ por día laborable de retraso
H) ORDAINTZEKO MODUA	H) FORMA DE PAGO
Esleipen prezioaren ordainketa hileko egiaztagirien bidez egingo da, eskaintako prezio unitarioei jarraiki, epe bitarte horretan gauzatutako obra kopuruaren arabera, betiere Hiri Mantentze eta Zerbitzuetako Zuzendaritzaren oniritziarekin.	El pago del precio de adjudicación se realizará mediante certificaciones mensuales, a los precios ofertados, por el volumen de obra realizado en dicho periodo de tiempo, con el visto bueno de la Dirección de Mantenimiento y Servicios Urbanos.
I) BERME EPEA	I) PLAZO DE GARANTIA
Urte 1.	1 año.
J) HIRUGARRENEKIKO ERANTZUKIZUN ZIBILAREN POLIZA	J) POLIZA DE RESPONSABILIDAD CIVIL FRENTE A TERCEROS
Gutxienez 600.000 euroko kapitala, bertan Donostiako Udala hirugarrenen izaerakotzat ere hartuz.	Capital mínimo de 600.000 € en la que se considerará también tercero al Ayuntamiento de Donostia.
K) LIZITATZAILEAREN KAUDIMEN EKONOMIKO ETA FINANTZARIOA NAHIZ SINESGARRITASUN TEKNIKOA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA	K) DOCUMENTOS ACREDITATIVOS DE LA SOLVENCIA ECONOMICA, FINANCIERA Y TECNICA DEL LICITADOR
<p>Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa:</p> <p>Finantza-erakundeen aitorten egokiak edo, hala behar bada, arrisku profesionalengatiko kalte-ordainen aseguruua egin izanaren egiaztagiria. Dagoeneko sinaturik ez badago, esleipena gauzatzerako gina ekarri beharko da.</p> <p>Kaudimen teknikoa:</p> <p>a) Azken bost urteetan gauzatutako obren zerrenda, ondo gauzatu izanaren ziurtagiriarekin egiaztatua obra garrantzitsuenei dagokienez; ziurtagiri horietan zehatz adieraziko da haien zenbatekoa, data eta obrak non gauzatu ziren, eta, halaber, lanbidea arautzen duten arauen arabera gauzatu ziren eta ohiko bidez burutzerara iritsi ziren zehaztuko da; hala dagokionean, ziurtagiri horiek eskumena duen aginteak jakinaraziko dizkio zuzenean kontratazio organoari.</p> <p>b) Aitorpena: Aitorpenean zehatz adieraziko dira, obrak gauzatzeko dituen teknikariak edo unitate teknikoak, enpresan integratuak egon ala ez, oso bereziki kalitate kontrolaren arduradunak aipatuz, eta dagozkion agiri egiaztatzaileak bateratuko dira.</p>	<p>Solvencia económica y financiera :</p> <p>Declaraciones apropiadas de entidades financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales. De no tenerlo suscrito, se deberá aportar previamente a la adjudicación.</p> <p>Solvencia técnica :</p> <p>a) Relación de las obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años, avalada por certificados de buena ejecución para las obras más importantes; estos certificados indicarán el importe, las fechas y el lugar de ejecución de las obras y se precisará si se realizaron según las reglas por las que se rige la profesión y se llevaron normalmente a buen término; en su caso, dichos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.</p> <p>b) Declaración indicando los técnicos o las unidades técnicas, estén o no integradas en la empresa, de los que ésta disponga para la ejecución de las obras, especialmente los responsables del control de calidad, acompañada de los documentos acreditativos correspondientes.</p>

L) KONTRATISTAREN SAILKAPENA	L) CLASIFICACION DEL CONTRATISTA
Ez da eskatzen.	No se exige.
M) PROPOSAMENAK AURKEZTEKO LEKUA ETA EPEA	M) LUGAR Y PLAZO DE ENTREGA DE LAS PROPOSICIONES
Tokia: Urdaneta kalea 13, 2. 20006 Donostia Epea: kontratua sustatzen duen zerbitzuak egiten duen gonbitean jarritakoa.	Lugar: C/ Urdaneta, 13 - 2º 20006 Donostia Plazo: el indicado en la invitación a cursar por el servicio promotor del contrato.
O) NEGOZIATZEKO ALDERDIAK	O) ASPECTOS A NEGOCIAR
<ul style="list-style-type: none"> • Salneurria • Epea • Obra egitearen eta kalitateen memoria 	<ul style="list-style-type: none"> • Precio • Plazo • Memoria de ejecución y de calidades
P) KONTRATUAREN ARDURADUNA	P) RESPONSABLE DEL CONTRATO
Juan Ortiz de Zárate Tel. 943.48.10.93	Juan Ortiz de Zárate Tel. 943.48.10.93
Q) ZALANTZAK ARGITZEKO BIDEA	Q) CUESTIONES QUE PUDIERAN SURGIR
<p>Lizitazio garaian, eta esleipena ematen den arte, kontratu honen inguruan sor daitekeen edozein zalantzarako, lizitatzailleek beraien galderak idatziz aurkeztu beharko dituzte honako fax zk. Honetan: 943 48.11.00</p> <p>Bide honetatik helarazitako galderei bide bera erabiliz erantzungo die Donostiako Udalak. Horretarako lizitatzailleek beraien fax zk.a zein den adierazi beharko dute.</p> <p>Bide hau erabiliz aurkezten diren galderei edo zalantzei soilik erantzungo die Donostiako udalak.</p>	<p>Durante la fase de licitación y hasta la adjudicación del contrato, para cualquier cuestión que pudiera surgir en relación a este contrato, los licitadores deberán dirigirse por fax a la Sección de Mantenimiento y Servicios Urbanos. 943.48.11.00</p> <p>El Ayuntamiento de Donostia responderá a las cuestiones planteadas a través del mismo medio, para lo cual los licitadores deberán facilitar el nº de fax de contacto.</p> <p>Las cuestiones o dudas planteadas por este medio serán las únicas respondidas por el el Ayuntamiento de Donostia.</p>
R) ESLEIPENDUNAK KONTRATATU BEHARREKO ASEGUURUAK	R) SEGUROS A CONTRATAR POR EL ADJUDICATARIO
<p>Esleipendunak, eraikuntza epeak eta kontratuaren berme epeak irauten duten bitartean, bere kontura kontratatu eta mantenduko ditu ondoko aseguru polizak:</p> <p>Erantzukizun zibilaren aseguruia, alderdi prokorretan, ustiapenekoetan, patronalean, gurutzatuan eta bukatutako lanetakoan, betiere, aseguratu moduan sartuz kontratista, Donostiako Udala eta, dagokionean, azpikontratista. Donostiako Udalak aseguratu gehigarri izaera izango du, hirugarrenen izaera edukitzeari utzi gabe. Ustiapeneko erantzukizun</p>	<p>El adjudicatario contratará y mantendrá a su costa durante el periodo de construcción y el plazo de garantía del contrato las pólizas de seguro siguientes :</p> <p>Seguro de responsabilidad civil, en sus vertientes general, de explotación, patronal, cruzada y de trabajos terminados incluyendo como asegurado al contratista, al Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, y al subcontratista, en su caso. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián tendrá la consideración de asegurado adicional sin perder la condición de tercero. La</p>

10
13-
20
I
VII
09
74
10

<p>zibilaren frankizjak ezingo du 10.000 eurotik gorakoa izan, eta ezbeharrengatiko kalte-ordainaren gutxieneko muga, biktima bakoitzeko azpimugarekin, ustiapenean nahiz patronalean, ez da izango 150.000 eurotik beherakoa. 600.000 €</p> <p>Beti ere Esleipendunak bere gain hartuko ditu galerak eta kalteak frankiziari dagokion zenbatekoan nahiz aseguru poliza bakoitzak ezarritako mugen gainerako zenbatekoan; eta, halaber, haietan estaltzen ez diren ondasun eta arriskueta sortzen direnak.</p> <p>Obrak bukatzeko aurreikusitako datan atzerapena sortzen bada, behar diren luzapenak kontratatuko dira, eta Esleipendunari dagokio gainprima ordaintzea.</p>	<p>franquicia para la responsabilidad civil de explotación no podrá ser superior a 10.000 euros, y el límite mínimo de indemnización por siniestro, con sublímite por víctima tanto en explotación como en patronal no inferior a 150.000 euros, será de: 600.000 €.</p> <p>En todo caso serán soportados por el Adjudicatario los daños y perjuicios en la cuantía de la franquicia y en lo que superen los límites que se establezcan en las distintas pólizas de seguro; así como en los bienes y riesgos no cubiertos en las mismas.</p> <p>En caso de producirse un retraso en la finalización de las obras sobre la fecha prevista, se procederá a la contratación de las prórrogas necesarias debiendo el Adjudicatario pagar la sobreprima que corresponda.</p>
<p>S) KONTRATATZAILE PROFILA</p>	<p>S) PERFIL DE CONTRATANTE</p>
<p>www.donostia.org</p>	<p>www.donostia.org</p>
<p>T) HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERA</p>	<p>T) USO DE LAS LENGUAS OFICIALES</p>
<p>Kontratutako zerbitzua emateko osagai idatziren bat beharrezkoa balitz (inprimakiak, jakinarazpenak, oharak, seinaleztapenak, errotulazioa, azalpenak,) eta herritarren edo administrazioaren erabilerarako baldin badira, beti bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, euskarari lehentasuna emanez.</p> <p>Donostiako Udalak kontratatzen dituen enpresek, kontratuak gauzatzeko garaian, Euskara Zerbitzuaren itzulpen eta zuzenketa zerbitzua erabili ahal izango dute, zerbitzu honen baldintza eta ezaugarriekin.</p>	<p>Si fuera necesario algún elemento escrito para la prestación del servicio contratado (impresos, notificaciones, notas, señalización, rotulación, avisos,...) y si el documento está dirigido a la ciudadanía o a la administración, se redactará en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.</p> <p>Las empresas contratadas por el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, podrán utilizar el servicio de traducción y corrección del Servicio de Euskera a la hora de ejecutar los contratos, siempre según sus condiciones vigentes.</p>

Hiri Azpiegituren eta Zerbitzuen Zuzendaritza
Dirección de Infraestructuras y Servicios Urbanos

Larramendi, 16 - Tel. 943481345 - 943481000 - Faxe 943481448 - www.donostia.org
20006 Donostia / San Sebastián

I. ERANSKINA

ANEXO I

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato: **OBRAS DE REDECORACION DEL SALON DE PLENOS Y SALA DE RECEPCIONES**

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):-ren
ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:.....
.....
.....

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU:

DECLARA:

Lizitatzailleak Administrazioarekin kontratatzeko bai legalki eskatzen diren eta bai Plegu hauetan eskatzen diren baldintzak betetzen dituela eta esleipendun izatea proposatuko balitz, kontratazio organoaren aurrean dagokion dokumentazioa aurkeztuko lukeela, esleipenaren aurretik, eskatzen diren dokumentuak dituela eta egokiak direla egiaztatzearen, 3/2011 E.D. Legegileak dionari jarraiki. Horrela, esleipenaren aurretik, nortasun juridikoa, ordezkaritza, bere kasuan klasifikazioa/solbentzia eta Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko zorrik ez izateari buruzko dokumentazioa, eta oinarritan eskatzen den beste edozein aurkeztu beharko duela.

Que el licitador cumple con las condiciones establecidas legalmente y en el presente Pliego para contratar con la Administración y que en caso de resultar propuesto adjudicatario se compromete a acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en el art. 146 del R.D. Legislativo 3/2011, referidos a la personalidad jurídica, representación, en su caso clasificación /solvencia y estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y demás que se exigen en los pliegos.

10
13-
20
I
IIA
0a
7a
10

Donostian, 201_(e)ko _____ren _____

Stua.:

Hiri Azpiegituren eta Zerbitzuen Zuzendaritza
 Dirección de Infraestructuras y Servicios Urbanos

Larramendi, 16 - Tel. 943481345 - 943481000 - Faxa 943481448 - www.donostia.org
 20006 Donostia / San Sebastián

Proposamen ekonomikoaren eredia/eranskina (B gutuna)	Anexo-Modelo de proposición económica (sobre B)
<p>Izen-deiturak:</p> <p>NAN zenbakia:</p> <p>Jaioterria:</p> <p>Probintzia:, adinez nagusia izanik eta honako helbidearekin:</p> <p>..... eta</p> <p>..... telefonoarekin, (neure izenean edo goian aipatu den enpresaren ordezkari gisa), honako hau adierazten dut:</p> <p>kontratua publizitaterik gabeko prozedura negoziatu bidez esleitzeko lizitazioan esku hartzeko gonbidapena eta lizitazioa arautu behar duen Obra Proiektuan bildutako Baldintza Administratiboen Orria eta Xedapen Teknikoen Orria jasorik, daukadan ordezkariaren izenean, neure gain hartzen dudala kontratu hori betetzea, euroko prezioan, horren barne izanik industri irabaziak, lan arriskuen prebentzioa eta BEZa, eskainitako prezio unitarioetan, epean, ondoko banaketaren arabera:</p> <p>Aurrekontu garbia: €</p> <p>BEZa %21: €</p> <p>BEZaren zenbatekoa kontzeptu bereizi moduan adieraziko da.</p>	<p>«Don..... con DNI n.º</p> <p>natural de provincia de</p> <p>.. mayor de edad y con domicilio en</p> <p>C/ teléfono actuando en nombre (propio o de la empresa a que represente), manifiesta que, recibida la invitación para la licitación y adjudicación mediante procedimiento negociado sin publicidad, del contrato de y el Pliego de Cláusulas Administrativas y el Pliego de Prescripciones Técnicas contenido en el Proyecto de obras que ha de regir dicha licitación y en la representación que ostenta se compromete a asumir el cumplimiento del citado contrato por el precio de euros, beneficio industrial, prevención de riesgos laborales e IVA incluido, a los precios unitarios ofertados y un plazo de con el siguiente desglose:</p> <p>Presupuesto Neto: €</p> <p>IVA 21%: €</p> <p>Se deberá desglosar en concepto aparte el importe del iva.</p>

Lekua, data eta proposatzailearen sinadura

01
 3-
 20
 I
 11/
 06
 74
 10

Hiri Azpiegituren eta Zerbitzuen Zuzendaritza
Dirección de Infraestructuras y Servicios Urbanos

Laramendi, 16 - Tel. 943481345 - 943481000 - Faxe 943481448 - www.donostia.org
20006 Donostia / San Sebastián

Eranskina - Bete eta 1 gutunazalean sartu beharrekoa	Anexo- A incluir cumplimentado en el sobre 1)
JAKINARAZPENAK HARTZEKO LEHENTASUNEZKO BIDEAREN ADIERAZPENA	DESIGNACIÓN DE MEDIO PREFERENTE DE RECEPCIÓN DE LAS NOTIFICACIONES
<p>.....jaunak/andreak, adinez nagusia, NAN zenbakia duenak, (neure izenean edo enpres(ar)en ordezkari gisa), LRJAP-PACeko 59. artikuluan xedatutakoari jarraiki, Udalak lizitazio hau dela-eta (13/2013 esp.) egin beharreko edozein jakinarazpen jasotzeko lehentasunezko bide gisa, honako hau izendatzen dut:</p> <p>Posta elektronikoaren helbidea:</p> <p>Halaber, datu hauek ere adierazten ditut:</p> <p>Fax-zenbakia:</p> <p>Harremanetarako telefono zenbakia(k):</p> <p>Posta helbidea:</p> <p>(Enpresak) - Enpres(ar)en IFK:</p> <p>(Pertsona fisikoak) - Lizitatuzailearen NANA:</p> <p><i>Oharra: Jakinarazpenak azkarrago egiteko, komeni da esatea zein den enpresaren edo pertsona lizitatuzailearen fax zenbakia, guztiz baliagarria izango bailitzateke jakinarazpenak egiteko, lizitatuzailek berak adierazitako bidea izateagatik.</i></p> <p><i>Hori esan ezean, jakinarazpen-zerbitzua edo posta erabiliko da jakinarazi nahi dena adierazitako helbidera heltzeko.</i></p> <p><i>Hala ere, interesdunek, nahi izanez gero, fax bidezko jakinarazpena ez ezik, posta bidezkoa ere eskatu ahal izango dute, baina fax bidez egindakoak ez du baliorik galduko, haiek aukeratutako bidea izaki.</i></p>	<p>D. mayor de edad, con DNI nº, en nombre propio /o en representación de la empresa/s</p> <p>mediante la presente, designo a efectos de lo dispuesto en el art. 59 de la L.R.J.A.P. y P.A.C. como medio preferente para la recepción de cualquier notificación que el Ayuntamiento deba realizar con motivo de la presente licitación (exp. 13/2013) el siguiente:</p> <p>Dirección del correo electrónico:</p> <p>Asimismo se indican los siguientes datos de interés:</p> <p>Nº de Fax :</p> <p>Teléfono/s de contacto:</p> <p>Dirección postal:</p> <p>(Empresas) - Cif de la empresa/s:</p> <p>(Personas físicas) - DNI del licitador:</p> <p><i>Nota: Al efecto de dar mayor agilidad a las notificaciones se recomienda designar el nº de Fax de la empresa o persona licitadora, el cual sería plenamente válido a efecto de notificaciones por ser este el medio señalado por el propio licitador.</i></p> <p><i>De no efectuar esta designación, se procederá a través del servicio de notificación o correo postal en el Domicilio indicado.</i></p> <p><i>No obstante los interesados podrán solicitar en su caso, se efectúe una notificación adicional a la del Fax, por correo postal, sin que quede desvirtuada la validez de la efectuada por fax como medio elegido por los mismos.</i></p>

01
13
20
I
IIA
06
74
10

.....koarenan

ERANSKINA	ANEXO
<p>..... jaunak/andreak, adinez nagusia eta NAN zenbakia duenak, helbidearekin, ren ordezkotzan, ordezkatuaren IFK eta egoitza.....izanik,</p> <p style="text-align: center;">ADIERAZTEN DU</p> <p>1.-ren kontratazioan parte hartzeko izan behar diren administrazio agiriak Donostiako Udalaren esku direla,.....en gaineko zenbakidun espedienteen ere aurkeztu zirelako.</p> <p>2.- Ez dela aldaketarik izan / Aldaketa batzuk izan direla. * agiri horietan (aldaketarik edo eguneratzerik izan bada, aurkeztu egin behar dira).</p> <p>* (Ezabatu ez dagokiona)</p>	<p>D./D^a.....mayor de edad con D.N.I. nº y domicilio en representación de....., con N.I.F. y domicilio social en</p> <p style="text-align: center;">DECLARA</p> <p>1º.- Que la documentación administrativa requerida para participar en la contratación de obra en poder del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián al haber sido presentada en el expediente nº relativo a</p> <p>2º.- Que sí / no * ha habido modificaciones en la referida documentación (en caso de haber modificaciones o actualizaciones deberán aportarse).</p> <p>* (Táchese lo que no proceda)</p>

10
3-
20
1
II/
24
10

(Izena, eguna eta sinadura)

